

Wéi Wáng ,  
Hejmsopiro

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Vi helpu al okulo mia, ke  
la hejmon ree vidu ĝi!  
Ĉu la prunarb' en la ĝardeno  
re-  
ekfloris, kiam iris mi?

*Traduko de la ĉina poemo "Zá Shī"  
de Wéi Wáng en Esperanton de  
MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-  
04) en 2013-08-29.*

Arg-926-1854 (2013-08-30  
19:41:07)

*Mi, Manfred Retzlaff, tradukis ti-  
un ĉi ĉinan poemon laŭ la Ger-  
manigo farita de la germana poeto  
Manfred Hausmann.*

Wéi Wáng ,  
Zá Shī

Jūn zì gù xiāng lái  
Yīng zhī gù xiāng shī  
Lái rì qǐ chuāng qián  
Hán mé zhù huā wè.

*Verkinto de tiu ĉi  
ĉina poemo estas Wéi  
Wáng .*

Arg-926-1852 (2013-  
11-06 22:51:43)

*Pri la ĉiná poeto  
Wáng Wéi vidu la  
vikipediejon [http://  
de.wikipedia.org/  
wiki/Wang\\_Wei](http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Wei).*

*Pri la poemo vidu  
ankaŭ: [http://  
www.wischik.com/  
damon/Texts/Buyu/  
poem-zashi.html](http://www.wischik.com/damon/Texts/Buyu/poem-zashi.html).*

*Pri la poeto vidu  
ankaŭ: [http://eo.  
wikipedia.org/  
wiki/Wang\\_Wei](http://eo.wikipedia.org/wiki/Wang_Wei).*

Wéi Wáng ,  
Heimweh

*tradukita de Manfred Hausmann*

Hilf meinem Auge, dass es wie im Traum  
das Heimatdorf noch einmal sieht!  
War, als du gingst, der alte Pflaumen-  
baum  
vor meinem Fenster schon erblüht?

*Traduko de la ĉina poemo "Zá Shī" de Wéi  
Wáng en la Germanan de MANFRED HAUS-  
MANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

Arg-926-1853 (2013-08-30 19:43:36)

*Pri Manfred Hausmann vidu la rete-  
jon [http://de.wikipedia.org/wiki/  
Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann).*